

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Art. 3. De Ministers die respectievelijk bevoegd zijn voor Energie, Huisvesting, Binnenlandse Aangelegenheden en Sociale Aangelegenheden zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 december 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE



F. 2002 — 251

[C - 2002/27041]

20 DECEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 fixant les mesures d'accompagnement relatives aux locataires de la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1^{er}, II et X, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, modifiée par le décret du 1^{er} avril 1999 insérant un article 1^{er} bis, lui-même modifié par les décrets des 8 juin et 25 octobre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 novembre 1998 fixant les mesures d'accompagnement relatives aux locataires de la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne, modifié par l'arrêté du 27 mai 1999;

Vu l'accord-cadre du 20 juillet 2000 portant sur les conditions de développement des aéroports relevant de la Région wallonne;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 fixant les mesures d'accompagnement relatives aux locataires de la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne, le 4^o est remplacé comme suit :

« 4^o organisme : l'organisme désigné par le Gouvernement. »

Art. 2. L'article 3 de l'arrêté précité est adapté comme suit :

« Art. 3. Le locataire introduit la demande de prime accompagnée de toute pièce permettant d'établir que sont remplies les conditions visées à l'article 1^{er}, 2^o, auprès de l'organisme et ce, par pli recommandé à la poste, dans un délai de vingt-quatre mois à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté pour l'aéroport de Liège-Bierset et dans un délai de vingt-quatre mois à dater de l'entrée en vigueur de l'arrêté délimitant la zone A, en ce qui concerne tout autre aéroport relevant de la Région wallonne. »

Art. 3. L'article 7 de l'arrêté précité est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Le Ministre qui a l'Équipement et l'Exploitation des aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 décembre 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 251

[C - 2002/27041]

20. DEZEMBER 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Mieter der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6, § 1, II und X, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, abgeändert durch das Dekret vom 1. April 1999, in dem ein Artikel *1bis* eingefügt wird, selbst abgeändert durch die Dekrete vom 8. Juni und 25. Oktober 2001;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. November 1998 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Mieter der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert durch den Erlass vom 27. Mai 1999;

Aufgrund des Rahmenübereinkommens vom 20. Juli 2000 bezüglich der Bedingungen für die Entwicklung der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Mieter der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, wird der Punkt 4° durch folgenden Wortlaut ersetzt:

“4° Einrichtung: die von der Regierung bezeichnete Einrichtung. »

Art. 2 - Artikel 3 des vorerwähnten Erlasses wird folgendermaßen angepasst:

“Art. 3 - Der Mieter reicht seinen Prämienantrag gemeinsam mit allen Belegen, anhand deren festzustellen ist, dass die in Artikel 1, 2°, festgelegten Bedingungen erfüllt sind, bei der Einrichtung ein, und zwar mit einem bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief innerhalb von 24 Monaten ab dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses für den Flughafen von Lüttich-Bierset und innerhalb von 24 Monaten ab dem Inkrafttreten des Erlasses zur Abgrenzung der Zone A für alle anderen unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen.”

Art. 3 - Artikel 7 des vorerwähnten Erlasses wird außer Kraft gesetzt.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 5 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Ausrüstung und der Betrieb der Flughäfen gehören, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. Dezember 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

VERTALING

N. 2002 — 251

[C — 2002/27041]

20 DECEMBER 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2001 tot bepaling van begeleidingsmaatregelen voor de huurders van woningen gelegen in de eerste zone (zone A) van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, II en X, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, gewijzigd bij het decreet van 1 april 1999 waarbij een artikel *bis* wordt ingevoegd, gewijzigd bij de decreten van 8 juni en 25 oktober 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 november 1998 tot bepaling van begeleidingsmaatregelen voor de huurders van woningen gelegen in de eerste zone (zone A) van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, gewijzigd bij het besluit van 27 mei 1999;

Gelet op de raamovereenkomst van 20 juli 2000 betreffende de ontwikkelingsvoorwaarden voor de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2001 tot bepaling van begeleidingsmaatregelen voor de huurders van woningen gelegen in de eerste zone (zone A) van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren wordt punt 4° gewijzigd als volgt :

« 4° instelling : de door de Regering aangewezen instelling ».

Art. 2. Artikel 3 van bovenbedoeld besluit wordt gewijzigd als volgt :

« Art. 3. De huurder richt zijn premieaanvraag bij aangetekend schrijven aan de instelling binnen 24 maanden na de inwerkingtreding van dit besluit voor de luchthaven van Luik-Bierset en binnen 24 maanden na de inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van de zone A voor de andere luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren. Bij zijn aanvraag voegt hij elk document waaruit blijkt dat de in artikel 1, 2°, bedoelde voorwaarden vervuld zijn.»

Art. 3. Artikel 7 van bovenbedoeld besluit wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. De voor de uitrusting en de exploitatie van de luchthavens bevoegde Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 december 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA



F. 2002 — 252

[C - 2002/27039]

20 DECEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant, en vue de l'introduction de l'euro, l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 octobre 1993 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 69, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 octobre 1993 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère wallon de l'Équipement et des Transports;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 11 octobre 2001;

Vu l'accord du ministre du Budget, donné le 18 octobre 2001;

Vu la délibération du Gouvernement wallon du 18 octobre 2001 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 28 novembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. Aux articles énumérés ci-après de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 octobre 1993 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère wallon de l'Équipement et des Transports, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Articles	FB	EUR
8	10 000 000	250.000
11, § 2	2 000 000	50.000
16	20 000 000	500.000
18	1 000 000	25.000
19	1 250 000	31.000
21	1 000 000	25.000
22	100 000	2.500
23	100 000	2.500
24	5 000 000	125.000
28	3 000 000	75.000
34	12 000 000	300.000
35, a)	25 000 000	620.000
35, b)	6 000 000	150.000
36	500 000	12.500